

2018年5月

# ロミオとジュリエット

眞鍋由比

5月19日、演劇部のみんなと佐々木聡子先生と糸川先生と甲南大学でイギリスの劇団が『ロミオとジュリエット』を上演するのを見た。少人数の劇団なのでいくつもダブルング(ロミオとジュリエット以外はさまざまな役を兼務)していて、それを見破るのも楽しいひとときでした。

ジュリエットがロミオにお姫様抱っこされて舞台に入ってきたことに盛り上がっていたり、マキューシオが小顔でかっこいい、と夢中になったり、金髪イケメンのロミオに夢中で最後に涙を流したりしている生徒たちのピュアな姿をみて、ああ、ティボルトが中年でおなかが出てるのは残念、とか大公が女性になっているのはちょっとうれしい配役(彼女は乳母もやっていた)だとか随分スレた見方をするようになった自分を少々反省しました。

ともあれ、モノクロではありますが、図書館にはDVDもありますので、ぜひご覧下さい。帰りに先生方と漫画「ガラスの仮面」で亜弓さんがジュリエットの一人芝居を演じる場面や、映画「恋に落ちたシェイクスピア」で当時は女優がいなくてロミオの役を自分を偽って演じるヒロインが、シェイクスピアと恋に落ちてロミオもジュリエットも両方の役を演じたりする部分も、わかると面白いだろう、と話しました。途中、死神が象徴的に登場するときにしゃれこうべを持っていたので、たぶん日本のほかの場所で「ハムレット」も上演するだろうなと思いました。また図書館にはこれをベースで舞台をニューヨークに移した「ウェストサイド物語」のサウンドトラックレコードも2枚あること、知ってほしいと。

とはいえ、『ロミオとジュリエット』シェイクスピア著 小田島雄志訳 白水Uブックス 1983 全幕を思い出したければこちら。でも最後の場面などはこのままではなく、うまく省略しまとめていましたね。

『シェイクスピア作品ガイド37』出口典雄監修 成美堂出版 2000 では登場人物、関連図、シーンごとの写真や映画化、舞台化の歴史、宝塚での上演なども載っています。マキューシオと乳母は実はかなり演技力が必要とされる役者がやる、ということが書かれています。(理由は読んでね)マキューシオが気に入ったあなたは見る目がある!「恋におちたシェイクスピア」でもベン・アフレックが演じていましたものね。

ロミジュリの最も有名なセリフはジュリエットの「ロミオ、ロミオ、どうしてあなたはロミオなの?」『ちびまる子ちゃんの音読暗誦教室』齋藤孝著 集英社2003 では古今東西の有名なセリフや1シーンが載っています。暗誦できるとちょっと教養があるな、という感じ。覚えられなくても知っておいて損はありません。

で、その有名なセリフをカップ焼きそばのレシピにしてしまったのが『もし文豪たちがカップ焼きそばの作り方を書いたら』神田桂一・菊地良著 宝島社2017 ロミジュリだけでなく、シャーロック・ホームズも、グリム童話も、漱石も乱歩も三島も中原中也もできます。ばかばかしいけど面白い。

『バレエ・ギャラリー 30』佐々木涼子監修 学研 2006 ロミオとジュリエットはバレエでも傑作。登場人物の説明、各幕の注目の場面説明から演出の見どころまで載っています

『もっとバレエに連れてって!』守山美花著 青弓社2004 ケネス・マクミラン版の振り付けであらずし、音楽、演出が細かく解説されている。これからバレエを見る際に予習としておすすめ。

あの劇団は毎年、日本に来て無料講演をしているそうです。興味のある方はぜひ来年も5月、インターネットでチェックしてみたいと思います。今回のロミジュリ以外の上演もしています。

最初は恋に恋するロミオでしたが、ジュリエットにであって一気に真実の恋に目覚めます。恋する二人が会うのはいつも夜で、理性的・批判的なマキューシオはロミオの分身。ジュリエットに会ったことで男性的な強さをなくしたロミオがもう一度、男性的な強さを取り返して死ぬ場面、そもそものイタリアの伝説が、発展してシェイクスピアが、マキューシオや乳母などの象徴的なキャラクターを増やし、場面設定を丁寧に深めて、9ヶ月だった物語を一気に6日に凝縮し、散文と韻文を使い分けて演劇を盛り上げていく様子が『理想の教室【ロミオとジュリエット】恋に落ちる演劇術』河合祥一郎著 みすず書房 2005 に描かれています。甲南大学の図書館にはファーストフォリオからフォースフォリオまで展示して、かつシェイクスピアの英語で現代でも使われている英語を一文にしたものを資料として展示していました。

16世紀の英語ですから、今、聞き取るのはかなり難しい。けれど内容を知っていて、そのリズムや韻を楽しむことはできます。

500年も時と海を越えて受け継がれる名作、違和感を感じるでしょうけれど、どこがそこまで魅力的なのか、考えながら見て読んでください。



(ヴェローナの伝説のジュリエットのバルコニーです。) →